

1	ΚΥΝΙΚΤΗΜΙ I-AM-TOGETHER-STANDING I-am-commending sunistEmi v_Pres Act Ind 1 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye su pp 2 Dat Pl	ΦΟΙΒΗΝ PHOEBE phoibE n_Acc Sg f	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΑΔΕΛΦΗΝ sister adelphE n_Acc Sg f	ΗΜΩΝ OF-US egO pp 1 Gen Pl			
	ΟΥΣΑΝ BEING eimi v_Pres vxx Ptcp Acc Sg f	[ΚΑΙ] AND also kai Conj	ΔΙΑΚΟΝΟΝ THRU-SERVitor servant diakonos n_Acc Sg f	ΤΗΣ OF-THE ho t_Gen Sg f	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ecclesia ekkIEsia n_Gen Sg f	ΤΗΣ OF-THE ho t_Gen Sg f	ΕΝ IN en Prep	ΚΕΓΧΡΕΑΙΣ CENCHREA kegchreai n_Dat Pl f		
2	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΑΥΤΗΝ her heautou pp Acc Sg f	ΠΡΟΣΔΕΞΗΘΕ YE-SHOULD-BE-TOWARD-RECEIVING ye-should-be-receiving prosdechomai v_Aor midD Sub 2 Pl		ΕΝ IN en Prep	ΚΥΡΙΩ Master Lord kurios n_Dat Sg m	ΔΞΙΩΣ WORTHILly axiOs Adv	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl m	ΑΓΙΩΝ HOLY-ones saints hagios a_Gen Pl m	
	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΑΡΑΤΗΤΕ MAY-BE-BESIDE-STANDING may-be-standing-by paristEmi v_2Aor Act Sub 2 Pl	ΑΥΤΗ to-her autos pp Dat Sg f	ΕΝ IN en Prep	Ω WHICH hos pr Dat Sg n	ΔΝ EVER an Part	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye su pp 2 Gen Pl	ΧΡΗΖΗ she-MAY-BE-needING chrEzO v_Pres Act Sub 3 Sg		
	ΠΡΑΓΜΑΤΙ to-PRACTISE to-matter pragma n_Dat Sg n	ΚΑΙ AND also kai Conj	ΓΑΡ for gar Conj	ΑΥΤΗ she autos pp Nom Sg f	ΠΡΟΣΤΑΤΙΣ BEFORE-STAND patroness prostatis n_Nom Sg f	ΠΟΛΛΩΝ OF-MANY polus a_Gen Pl m	ΕΓΕΝΗΘΗ WAS-BECOMED was-become ginomai v_Aor pasD Ind 3 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	
	ΑΥΤΟΥ SAME autos pp Gen Sg m									
3	ΑΣΠΑΣΑΘΕ greet-YE greet-ye ! aspazomai v_Aor midD Imp 2 Pl	ΠΡΙΣΚΑΝ PRISCA priska n_Acc Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΚΥΛΑΝ AQUILA akulas n_Acc Sg m	ΤΟΥΣ THE ho t_Acc Pl m	ΣΥΝΕΡΓΟΥΣ TOGETHER-ACTers fellow-workers sunergos a_Acc Pl m	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΕΝ IN en Prep	ΧΡΙΣΤΩ ANOINTED Christ christos n_Dat Sg m	
	ΙΗΣΟΥ JESUS iEsous n_Dat Sg m									
4	ΟΙΤΙΝΕΣ WHO-ANY hostis pr Nom Pl m	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of huper Prep	ΤΗΣ THE ho t_Gen Sg f	ΨΥΧΗΣ soul psuchE n_Gen Sg f	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΕΑΥΤΩΝ OF-selves heautou pf 3 Gen Pl m	ΤΡΑΧΗΛΟΝ NECK trachElos n_Acc Sg m		
	ΥΠΕΘΗΚΑΝ UNDER-PLACE jeopardize hupotithEmi v_Aor Act Ind 3 Pl	ΟΙΣ to-WHOM hos pr Dat Pl m	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΜΟΝΟΣ ONLY alone monos a_Nom Sg m	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ AM-thankING eucharisteO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΑΛΛΑ but alla Conj	ΚΑΙ AND also kai Conj	ΠΑΣΑΙ ALL pas a_Nom Pl f	
	ΔΙ THE ho t_Nom Pl f	ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ OUT-CALLEDS ecclesias ekkIEsia n_Nom Pl f	ΤΩΝ OF-THE ho t_Gen Pl n	ΕΘΝΩΝ NATIONS ethnos n_Gen Pl n						
5	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΚΑΤ according-to kata Prep	ΟΙΚΟΝ HOME house oikos n_Acc Sg m	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ OUT-CALLED ecclesia ekkIEsia n_Acc Sg f	ΑΣΠΑΣΑΘΕ greet-YE greet-ye ! aspazomai v_Aor midD Imp 2 Pl	ΕΠΑΙΝΕΤΟΝ Epanetus (ON-PRAISE) Epanetus epainetos n_Acc Sg m		
	ΤΟΝ THE ho t_Acc Sg m	ΑΓΑΠΗΤΟΝ beLOVED agapEtos a_Acc Sg m	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΟΣ WHO hos pr Nom Sg m	ΕΣΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΑΠΑΡΧΗ first-fruit firstfruit aparchE n_Nom Sg f	ΤΗΣ OF-THE ho t_Gen Sg f	ΑΣΙΑΣ ASIA province-of-Asia asia n_Gen Sg f		

¹ . I commend unto you Phebe our sister, which is a servant of the church which is at Cencrea:

² That ye receive her in the Lord, as becometh saints, and that ye assist her in whatsoever business she hath need of you: for she hath been a succourer of many, and of myself also.

³ Greet Priscilla and Aquila my helpers in Christ Jesus:

⁴ Who have for my life laid down their own necks: unto whom not only I give thanks, but also all the churches of the Gentiles.

⁵ Likewise [greet] the church that is in their house. Salute my wellbeloved Epaenetus, who is the firstfruits of Achaia unto Christ.

ΕΙΣ ΧΡΙΣΤΟΝ

INTO ANOINTED

Christ

eis christos
Prep n_Acc Sg m

- 6 **ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΜΑΡΙΑΝ ΗΤΙΣ ΠΟΛΛΑ ΕΚΟΠΙΑΣΕΝ ΕΙΣ ΥΜΑΣ** 6 Greet Mary, who bestowed much labour on us.
greet-YE MARY WHO-ANY much toils INTO YOUp
greet-ye !
 aspazomai maria hostis polus kopiaO eis su
 v_Aor midD Imp 2 Pl n_Acc Sg f pr Nom Sg f a_Acc Pl n v_Aor Act Ind 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl
- 7 **ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΑΝΔΡΟΝΙΚΟΝ ΚΑΙ ΙΟΥΝΙΑΝ ΤΟΥΣ ΣΥΓΓΕΝΕΙΣ** 7 Salute Andronicus and Junia, my kinsmen, and my fellowprisoners, who are of note among the apostles, who also were in Christ before me.
greet-YE Andronicus (MAN-CONQUERER) AND JUNIA THE TOGETHER-generateds
greet-ye !
 aspazomai andronikos kai iounias ho suggestEs
 v_Aor midD Imp 2 Pl n_Acc Sg m Conj n_Acc Sg f t_Acc Pl m a_Acc Pl m
- ΜΟΥ ΚΑΙ ΣΥΝΔΙΧΜΑΛΩΤΟΥΣ ΜΟΥ ΟΙΤΙΝΕΣ ΕΙΣΙΝ ΕΠΙΧΗΜΟΙ ΕΝ**
OF-ME AND TOGETHER-captives OF-ME WHO-ANY ARE ON-SIGN-ones IN
fellw-captives
 egO kai sunaichmalOtos egO hostis eimi episEmos en
 pp 1 Gen Sg Conj a_Acc Pl m pp 1 Gen Sg pr Nom Pl m v_Pres vxx Ind 3 Pl a_Nom Pl m en Prep
- ΤΟΙΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙΣ ΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟ ΕΜΟΥ ΓΕΓΟΝΑΝ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ**
THE commissioners WHO AND BEFORE ME HAVE-BECOME IN ANOINTED
Christ
 ho apostolos hos kai pros egO ginomai en christos
 t_Dat Pl m n_Dat Pl m pr Nom Pl m Conj Prep pp 1 Gen Sg v_2Perf Act Ind 3 Pl Con Prep n_Dat Sg m
- 8 **ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΑΜΠΛΙΑΤΟΝ ΤΟΝ ΑΓΑΠΗΤΟΝ ΜΟΥ ΕΝ ΚΥΡΙΩ** 8 Greet Amplias my beloved in the Lord.
greet-YE AMPLIATOS THE beLOVED OF-ME IN Master
greet-ye !
 aspazomai ampliatus ho agapEtos egO en kurios
 v_Aor midD Imp 2 Pl n_Acc Sg m t_Acc Sg m a_Acc Sg m pp 1 Gen Sg Prep n_Dat Sg m
- 9 **ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΟΥΡΒΑΝΟΝ ΤΟΝ ΣΥΝΕΡΓΟΝ ΗΜΩΝ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΚΑΙ ΣΤΑΧΥΝ** 9 Salute Urbane, our helper in Christ, and Stachys my beloved.
greet-YE URBANUS THE TOGETHER-ACter OF-US IN ANOINTED AND Stachys
greet-ye !
 aspazomai ourbanos ho sunergos egO en christos kai stachus
 v_Aor midD Imp 2 Pl n_Acc Sg m t_Acc Sg m a_Acc Sg m pp 1 Gen Pl Prep n_Dat Sg m Conj n_Acc Sg m
- ΤΟΝ ΑΓΑΠΗΤΟΝ ΜΟΥ**
THE beLOVED OF-ME
 ho agapEtos egO
 t_Acc Sg m a_Acc Sg m pp 1 Gen Sg
- 10 **ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΑΠΕΛΛΗΝ ΤΟΝ ΔΟΚΙΜΟΝ ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΤΟΥΣ ΕΚ** 10 Salute Apelles approved in Christ. Salute them which are of Aristobulus' [household].
greet-YE APELLES THE the-one tested IN ANOINTED greet-YE greet-ye !
greet-ye !
 aspazomai apellEs ho dokimos en christos aspazomai ho ek
 v_Aor midD Imp 2 Pl n_Acc Sg m t_Acc Sg m a_Acc Sg m Prep n_Dat Sg m v_Aor midD Imp 2 Pl t_Acc Pl m Prep
- ΤΩΝ ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΥ**
OF-THE Aristobulus (best-COUNSEL) Aristobulus
 ho aristoboulos
 t_Gen Pl m n_Gen Sg m
- 11 **ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΗΡΩΔΙΩΝΑ ΤΟΝ ΣΥΓΓΕΝΗ ΜΟΥ ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΤΟΥΣ** 11 Salute Herodion my kinsman. Greet them that be of the [household] of Narcissus, which are in the Lord.
greet-YE HERODION THE TOGETHER-generated OF-ME greet-YE greet-ye !
greet-ye !
 aspazomai hErOdiOn ho suggestEs egO aspazomai ho
 v_Aor midD Imp 2 Pl n_Acc Sg m t_Acc Sg m a_Acc Sg m pp 1 Gen Sg v_Aor midD Imp 2 Pl t_Acc Pl m
- ΕΚ ΤΩΝ ΝΑΡΚΙΣΣΟΥ ΤΟΥΣ ΟΝΤΑΣ ΕΝ ΚΥΡΙΩ**
OUT OF-THE Narcissus THE ones-BEING IN Master
Lord
 ek ho narkissos ho eimi en kurios
 Prep t_Gen Pl m n_Gen Sg m t_Acc Pl m v_Pres vxx Ptcp Acc Pl m Prep n_Dat Sg m
- 12 **ΑΣΠΑΖΑΘΕ ΤΡΥΦΑΙΝΑΝ ΚΑΙ ΤΡΥΦΩΣΑΝ ΤΑΣ ΚΟΠΙΩΣΑΣ ΕΝ** 12 Salute Tryphena and Tryphosa, who labour in the Lord. Salute the beloved Persis, which laboured much in the Lord.
greet-YE Tryphena (ENERVATE) AND Tryphosa (ENERVATE) THE ones-toiling IN
greet-ye !
 aspazomai truphaina kai truphOsa ho kopiaO en
 v_Aor midD Imp 2 Pl n_Acc Sg f Conj n_Acc Sg f t_Acc Pl f v_Pres Act Ptcp Acc Pl f en Prep

ΚΥΡΙΩ Master Lord kurios n_ Dat Sg m	ΑΣΠΑΣΑΘΕ greet-YE greet-ye ! aspazomai v_ Aor midD Imp 2 Pl	ΠΕΡΣΙΔΑ PERSIS persis n_ Acc Sg f	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΑΓΑΠΗΤΗΝ beLOVED agapEtos a_ Acc Sg f	ΗΤΙC WHO-ANY hostis pr Nom Sg f	ΠΟΛΛΑ much polus a_ Acc Pl n	ΕΚΟΠΙΑCΕΝ toils kopiaO v_ Aor Act Ind 3 Sg
---	--	---	--	---	---	--	--

ΕΝ ΚΥΡΙΩ
IN Master
Lord
en kurios
Prep n_ Dat Sg m

13	ΑΣΠΑΣΑΘΕ greet-YE greet-ye ! aspazomai v_ Aor midD Imp 2 Pl	ΡΟΥΦΟΝ RUFUS rhoupfos n_ Acc Sg m	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΕΚΛΕΚΤΟΝ chosen chosen-one eklektos a_ Acc Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΚΥΡΙΩ Master Lord kurios n_ Dat Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΜΗΤΕΡΑ MOTHER mEtEr n_ Acc Sg f	13 Salute Rufus chosen in the Lord, and his mother and mine.
----	--	---	--	--	-------------------------------	---	----------------------------------	--	---	---

ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΜΟΥ
OF-him AND OF-ME
autos kai egO
pp Gen Sg m Conj pp 1 Gen Sg

14	ΑΣΠΑΣΑΘΕ greet-YE greet-ye ! aspazomai v_ Aor midD Imp 2 Pl	ΑΣΥΓΚΡΙΤΟΝ Asyncritus (Incomparable) Asyncritus asugkritos n_ Acc Sg m	ΦΛΕΓΟΝΤΑ Phlegon (BLAZing) Phlegon phlegOn n_ Acc Sg m	ΕΡΜΗΝ Hermes (TRANSLATOR) Hermes hermEs n_ Acc Sg m	ΠΑΤΡΟΒΑΝ PATROBAS patrobas n_ Acc Sg m	ΕΡΜΑΝ HERMAS hermas n_ Acc Sg m	14 Salute Asyncritus, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermes, and the brethren which are with them.
----	--	---	---	--	--	---	--

ΚΑΙ ΤΟΥC CΥΝ ΑΥΤΟΙC ΑΔΕΛΦΟΥC
AND THE TOGETHER to-them brothers
kai ho sun autos adelphos
Conj t_ Acc Pl m Prep pp Dat Pl m n_ Acc Pl m

15	ΑΣΠΑΣΑΘΕ greet-YE greet-ye ! aspazomai v_ Aor midD Imp 2 Pl	ΦΙΛΟΛΟΓΟΝ Philologos (FOND-say) Philologos philologos n_ Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΙΟΥΛΙΑΝ JULIA ioulia n_ Acc Sg f	ΝΗΡΕΑ NEREUS nEreus n_ Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΑΔΕΛΦΗΝ sister adelphE n_ Acc Sg f	15 Salute Philologus, and Julia, Nereus, and his sister, and Olympas, and all the saints which are with them.
----	--	--	----------------------------------	--	---	----------------------------------	--	--	--

ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΟΛΥΜΠΑΝ ΚΑΙ ΤΟΥC CΥΝ ΑΥΤΟΙC ΠΑΝΤΑC ΑΓΙΟΥC
OF-him AND OLYMPAS AND THE TOGETHER to-them ALL HOLY-ones
autos kai olumpas kai ho sun autos pas hagios
pp Gen Sg m Conj n_ Acc Sg m Conj t_ Acc Pl m Prep pp Dat Pl m a_ Acc Pl m a_ Acc Pl m

16	ΑΣΠΑΣΑΘΕ greet-YE greet-ye ! aspazomai v_ Aor midD Imp 2 Pl	ΑΛΛΗΛΟΥC one-another allEIOn pc Acc Pl m	ΕΝ IN en Prep	ΦΙΛΗΜΑΤΙ FOND-effect kiss philEma n_ Dat Sg n	ΑΓΙΩ HOLY hagios a_ Dat Sg n	ΑΣΠΑΖΟΝΤΑΙ ARE-greetING aspazomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Pl	ΥΜΑC YOUp ye su pp 2 Acc Pl	16 Salute one another with an holy kiss. The churches of Christ salute you.
----	--	--	-------------------------------	--	--	--	--	--

ΔΙ ΕΚΚΛΗCΙΑΙ ΠΑCΑΙ ΤΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ
THE OUT-CALLEDS ALL OF-THE ANOINTED
ecclesias
ho ekkIEsia pas ho christos
t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f a_ Nom Pl f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m

17	ΠΑΡΑΚΑΛΩ I-AM-BESIDE-CALLING I-am-entreating parakaleO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΔΕ YET de Conj	ΥΜΑC YOUp ye su pp 2 Acc Pl	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers adelphos n_ Voc Pl m	CΚΟΠΕΙΝ TO-BE-NOTING skopeO v_ Pres Act Inf	ΤΟΥC THE-ones ho t_ Acc Pl m	ΤΑC THE ho t_ Acc Pl f	ΔΙΧΟCΤΑCΙΑC TWO-STANDS dissensions dichostasia n_ Acc Pl f	17 . Now I beseech you, brethren, mark them which cause divisions and offences contrary to the doctrine which ye have learned; and avoid them.
----	--	--------------------------------	--	---	---	--	--	---	--

ΚΑΙ ΤΑ CΚΑΝΔΑΛΑ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΔΙΔΑΧΗΝ ΗΝ ΥΜΕΙC ΕΜΑΘΕΤΕ
AND THE SNARES BESIDE THE TEACHING WHICH YOUp LEARNED
kai ho skandalon para ho didachE hos ymeic manthanO
Conj t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pr Acc Sg f pp 2 Nom Pl v_ 2Aor Act Ind 2 Pl

ΠΟΙΟΥΝΤΑC ΚΑΙ ΕΚΚΛΙΝΕΤΕ ΑΠ ΑΥΤΩΝ
making AND BE-YE-OUT-CLINING FROM them
poieO kai ekklinO apo autos
v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m Conj v_ Pres Act Imp 2 Pl Prep pp Gen Pl m

18	ΟΙ THE	ΓΑΡ for	ΤΟΙΟΥΤΟΙ such such (p)	ΤΩ to-THE	ΚΥΡΙΩ Master Lord	ΗΜΩΝ OF-US	ΧΡΙΣΤΩ ANOINTE Christ	ΟΥ NOT	ΔΟΥΛΕΥΟΥΣΙΝ ARE-SLAVING	
	ho t_Nom Pl m	gar Conj	toioutos pd Nom Pl m	ho t_Dat Sg m	kurios n_Dat Sg m	egO pp 1 Gen Pl	christos n_Dat Sg m	ou Part Neg	douleuO v_Pres Act Ind 3 Pl	
	ΑΛΛΑ but	ΤΗ to-THE	ΕΑΥΤΩΝ OF-selves	ΚΟΙΛΙΑ CAVITY bowel	ΚΑΙ AND	ΔΙΑ THRU through	ΤΗΣ THE	ΧΡΗΣΤΟΛΟΓΙΑΣ kind-saying compliment	ΚΑΙ AND	ΕΥΛΟΓΙΑΣ blessedness adulation
	alla Conj	ho t_Dat Sg f	heautou pf 3 Gen Pl m	koilia n_Dat Sg f	kai Conj	dia Prep	ho t_Gen Sg f	aphikneomai n_Gen Sg f	kai Conj	eulogia n_Gen Sg f
	ΕΞΑΠΑΤΩΣΙΝ THEY-ARE-OUT-SEDUCING are-deluding	ΤΑΣ THE	ΚΑΡΔΙΑΣ HEARTS	ΤΩΝ OF-THE	ΑΚΑΚΩΝ UN-EVIL innocent-ones					
	exapataO v_Pres Act Ind 3 Pl	ho t_Acc Pl f	kardia n_Acc Pl f	ho t_Gen Pl m	akakos a_Gen Pl m					

18 For they that are such serve not our Lord Jesus Christ, but their own belly; and by good words and fair speeches deceive the hearts of the simple.

19	Η THE	ΓΑΡ for	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	ΥΠΑΚΟΗ obedience	ΕΙΣ INTO	ΠΑΝΤΑΣ ALL	ΑΦΙΚΕΤΟ FROM-REACHED reached-out	ΕΦ ON	ΥΜΙΝ YOUp ye	ΟΥΝ THEN
	ho t_Nom Sg f	gar Conj	su pp 2 Gen Pl	hupakoE n_Nom Sg f	eis Prep	pas a_Acc Pl m	aphikneomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	epi Prep	su pp 2 Dat Pl	oun Conj
	ΧΑΙΡΩ I-AM-JOYING I-am-rejoicing	ΘΕΛΩ I-AM-WILLING	ΔΕ YET	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΣΟΦΟΥΣ WISE wise-ones	ΕΙΝΑΙ TO-BE	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	ΑΓΑΘΟΝ GOOD	
	chairO v_Pres Act Ind 1 Sg	thelO v_Pres Act Ind 1 Sg	de Conj	su pp 2 Acc Pl	sophos a_Acc Pl m	eimi v_Pres vxx Inf	eis Prep	ho t_Acc Sg n	agathos a_Acc Sg n	
	ΑΚΕΡΑΙΟΥΣ UN-blended artless-ones	ΔΕ YET	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	ΚΑΚΟΝ EVIL					
	akeraios a_Acc Pl m	de Conj	eis Prep	ho t_Acc Sg n	kakos a_Acc Sg n					

19 For your obedience is come abroad unto all [men]. I am glad therefore on your behalf: but yet I would have you wise unto that which is good, and simple concerning evil.

20	Ο THE	ΔΕ YET	ΘΕΟΣ God	ΤΗΣ OF-THE	ΕΙΡΗΝΗΣ PEACE	ΣΥΝΤΡΙΨΕΙ SHALL-BE-crushING	ΤΟΝ THE	ΣΑΤΑΝΑΝ SATAN (adversary) Satan		
	ho t_Nom Sg m	de Conj	theos n_Nom Sg m	ho t_Gen Sg f	eirEnE n_Gen Sg f	suntribO v_Fut Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Sg m	satanas n_Acc Sg m		
	ΥΠΟ UNDER	ΤΟΥΣ THE	ΠΟΔΑΣ FEET	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	ΕΝ IN	ΤΑΧΕΙ SWIFTness	Η THE	ΧΑΡΙΣ grace	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord
	hupo Prep	ho t_Acc Pl m	pous n_Acc Pl m	su pp 2 Gen Pl	en Prep	tachos n_Dat Sg n	ho t_Nom Sg f	charis n_Nom Sg f	ho t_Gen Sg m	kurios n_Gen Sg m
	ΗΜΩΝ OF-US	ΙΗΣΟΥ JESUS	ΜΕΘ WITH	ΥΜΩΝ YOUp ye						
	egO pp 1 Gen Pl	iEsous n_Gen Sg m	meta Prep	su pp 2 Gen Pl						

20 And the God of peace shall bruise Satan under your feet shortly. The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you. Amen.

21	ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ IS-greetING	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΤΙΜΟΘΕΟΣ Timothy	Ο THE	ΣΥΝΕΡΓΟΣ TOGETHER-ACTer fellow-worker	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	
	aspazomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	su pp 2 Acc Pl	timotheos n_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	sunergos a_Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	kai Conj	
	ΛΟΥΚΙΟΣ LUCIUS	ΚΑΙ AND	ΙΑΣΩΝ JASON	ΚΑΙ AND	ΣΩΣΙΠΑΤΡΟΣ SOSIPATER (SAVE-FATHER) Sosipater	ΟΙ THE	ΣΥΓΓΕΝΕΙΣ TOGETHER-generateds relatives	ΜΟΥ OF-ME
	loukios n_Nom Sg m	kai Conj	iasOn n_Nom Sg m	kai Conj	sOsipatros n_Nom Sg m	ho t_Nom Pl m	suggenEs a_Nom Pl m	egO pp 1 Gen Sg

21 . Timothy my workfellow, and Lucius, and Jason, and Sosipater, my kinsmen, salute you.

22	ΑΣΠΑΖΟΜΑΙ AM-greetING	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΕΓΩ I	ΤΕΡΤΙΟΣ TERTIUS	Ο THE	ΓΡΑΨΑΣ one-WRITing	ΤΗΝ THE
	aspazomai v_Pres midD/pasD Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl	egO pp 1 Nom Sg	tertios n_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	graphO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_Acc Sg f
	ΕΠΙΣΤΟΛΗΝ letter epistle	ΕΝ IN	ΚΥΡΙΩ Master Lord				
	epistolE n_Acc Sg f	en Prep	kurios n_Dat Sg m				

22 I Tertius, who wrote [this] epistle, salute you in the Lord.

23	ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ IS-greetING	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΓΑΙΟΥΣ GAIUS	Ο THE	ΞΕΝΟΥΣ LODGer host	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	ΟΛΗΝ OF-WHOLE	
	aspazomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	su pp 2 Acc Pl	gaios n_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	xenos a_Nom Sg m	egO pp 1 Gen Sg	kai Conj	holos a_Gen Sg f	
	ΤΗΣ OF-THE	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ OUT-CALLED ecclesia	ΑΣΠΑΖΕΤΑΙ IS-greetING	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΕΡΑΣΤΟΥΣ ERASTUS	Ο THE	ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ HOME-LAWer steward		
	ho t_Gen Sg f	ekklEsia n_Gen Sg f	aspazomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	su pp 2 Acc Pl	erastos n_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	oikonomos n_Nom Sg m		
	ΤΗΣ OF-THE	ΠΟΛΕΩΣ city	ΚΑΙ AND	ΚΟΥΑΡΤΟΥΣ QUARTUS	Ο THE	ΑΔΕΛΦΟΥΣ brother			
	ho t_Gen Sg f	polis n_Gen Sg f	kai Conj	kouartos n_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	adelphos n_Nom Sg m			

23 Gaius mine host, and of the whole church, saluteth you. Erastus the chamberlain of the city saluteth you, and Quartus a brother.

24 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.

25	ΤΩ to-THE	ΔΕ YET	ΔΥΝΑΜΕΝΩ One-beING-ABLE one-being-able	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΣΤΗΡΙΞΑΙ TO-STAND-fast to-establish	ΚΑΤΑ according-to	ΤΟ THE	
	ho t_Dat Sg m	de Conj	dunamai v_Pres midD/pasD Ptcp Dat Sg m	su pp 2 Acc Pl	stErizO v_Aor Act Inf	kata Prep	ho t_Acc Sg n	
	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ WELL-MESSAGE	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	ΚΗΡΥΓΜΑ PROCLAMATION	ΙΗΣΟΥ OF-JESUS	ΧΡΙΣΤΟΥ ANOINTED Christ	ΚΑΤΑ according-to
	euaggelion n_Acc Sg n	egO pp 1 Gen Sg	kai Conj	ho t_Acc Sg n	kErugma n_Acc Sg n	iEsous n_Gen Sg m	christos n_Gen Sg m	kata Prep
	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ FROM-COVERing revelation	ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ OF-CLOSE-KEEP of-secret	ΧΡΟΝΟΙΣ to-TIMES	ΑΙΩΝΙΟΙΣ eonian	ΣΕΣΙΓΗΜΕΝΟΥ HAVING-been-HUSHED			
	apokalupsis n_Acc Sg f	mustErion n_Gen Sg n	chronos n_Dat Pl m	aiOnios a_Dat Pl m	sigao v_Perf Pas Ptcp Gen Sg n			

25 . Now to him that is of power to stablish you according to my gospel, and the preaching of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery, which was kept secret since the world began,

26	ΦΑΝΕΡΩΘΕΝΤΟΣ BEING-made-APPEAR manifested	ΔΕ YET	ΝΥΝ NOW	ΔΙΑ THRU through	ΤΕ BESIDES	ΓΡΑΦΩΝ WRITings scriptures	ΠΡΟΦΗΤΙΚΩΝ BEFORE-AVERic prophetic	ΚΑΤ according-to	ΕΠΙΤΑΓΗΝ injunction
	phaneroO v_Aor Pas Ptcp Gen Sg m	de Conj	nun Adv	dia Prep	te Part	graphE n_Gen Pl f	prophEtikos a_Gen Pl m	kata Prep	epitagE n_Acc Sg f
	ΤΟΥ OF-THE	ΑΙΩΝΙΟΥ eonian	ΘΕΟΥ God	ΕΙΣ INTO	ΥΠΑΚΟΗΝ obedience	ΠΙΣΤΕΩΣ OF-BELIEF of-faith	ΕΙΣ INTO	ΠΑΝΤΑ ALL	ΤΑ THE
	ho t_Gen Sg m	aiOnios a_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	eis Prep	hupakoE n_Acc Sg f	pistis n_Gen Sg f	eis Prep	pas a_Acc Pl n	ho t_Acc Pl n
	ΕΘΝΩΝ NATIONS								
	ethnos n_Acc Pl n								
	ΓΝΩΡΙΣΘΕΝΤΟΣ BEING-KNOWizED being-made-known								
	gnOrizO v_Aor Pas Ptcp Gen Sg n								

26 But now is made manifest, and by the scriptures of the prophets, according to the commandment of the everlasting God, made known to all nations for the obedience of faith:

27	ΜΟΝΩ to-ONLY	ΣΟΦΩ WISE	ΘΕΩ God	ΔΙΑ THRU through	ΙΗΣΟΥ JESUS	ΧΡΙΣΤΟΥ ANOINTED Christ	Ω to-WHOM	Η THE	ΔΟΞΑ esteem glory
	monos a_Dat Sg m	sophos a_Dat Sg m	theos n_Dat Sg m	dia Prep	iEsous n_Gen Sg m	christos n_Gen Sg m	hos pr Dat Sg m	ho t_Nom Sg f	doxa n_Nom Sg f
	ΕΙΣ INTO	ΤΟΥΣ THE	ΑΙΩΝΑΣ eons	ΑΜΗΝ AMEN					
	eis Prep	ho t_Acc Pl m	aiOn n_Acc Pl m	amEn Hebrew					

27 To God only wise, [be] glory through Jesus Christ for ever. Amen. <<[Written to the Romans from Corinthus, [and sent] by Phebe servant of the church at Cenchrea.]>>